

# E54 - Giev's Thrust

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

*The Neighbors, the invaders from  
another dimension, and...*

**[00:18]** ---

*Border Defense Agency, namely Border, keep  
having a fierce battle in Mikado City.*

**[00:23]** ---

*A Border agent, Osamu Mikumo met...*

**[00:25]** ---

*a mysterious boy, Yuma Kuga  
who claims he's a Neighbor.*

**[00:30]** ---

*They associated with Chika Amatori and  
formed a team in Border Tamakoma Branch.*

**[00:34]** ---

*In preparation for the battle against  
B-Rank top teams,*

**[00:37]** ---

*they attend a training camp  
in Shizuka City.*

**[00:39]** ---

*There, they met Xenon, a boy who  
manipulates unknown Trion soldiers,*

**[00:44]** ---

*and a mysterious, beautiful girl, Lilith.*

**[00:47]** ---

*Chika having been taken hostage by Xenon,*

**[00:49]** ---

*Yuma and Osamu decided to  
stay with them.*

**[00:57]** ---

*It's beautiful...*

**[00:58]** ---

*It looks so much like  
a sunset in Ergatis.*

**[01:02]** ---

Xeno.

**[01:04]** ---

Thank you always.

**[01:06]** ---

Here!

**[01:11]** ---

*I haven't seen Lilith smile like that...*

**[01:14]** ---

*since we left Ergatis.*

**[01:21]** ---

*Meanwhile, at the superhigh-rise building,  
Tamaga Tower, near Mikado City,*

**[01:25]** ---

*spider-like Trion soldiers  
came to attack.*

**[01:28]** ---

*Miwa Squad, that happened to be there,  
worked with Border HQ*

**[01:32]** ---

*and successfully rescued citizens and  
got rid of the spider-like Trion soldiers.*

**[01:37]** ---

*However, Giev and Charon's  
other evil plan...*

**[01:40]** ---

*that could bring the entirety of Shizuka  
City into a crisis, was about to kick off.*

**[01:48]** ---

We did it, Giev-sama.

**[01:50]** ---

We got so much Trion!

**[01:53]** ---

It was easier than we thought.

**[01:56]** ---

With this much Trion,  
maybe we can use *it*.

**[02:01]** ---

Yeah...

**[02:19]** ---

Wh-What the...?!

**[02:20]** ---

All right, it's showtime.  
The big one.

**[02:27]** ---

*Giev's Thrust*

**[02:49]** ---

It's solid!

**[02:54]** ---

Thruster on!

**[03:00]** ---

Its stomach, too!

**[03:15]** ---

*Trion Supply System destroyed.*

**[03:18]** ---

*Against my Yasha-maru Gold,  
Osamu-kun down!*

**[03:30]** ---

That was really terrible.

**[03:32]** ---

Can't believe you got beaten by  
that fake version of Marmod.

**[03:35]** ---

Oh, Xeno-sama, you know Marmods?

**[03:38]** ---

Of course, I have data on  
general-purpose Trion soldiers.

**[03:42]** ---

We Ergatis have always been creating  
things that can top those.

**[03:47]** ---

I heard that Yasha-maru Gold thing is...

**[03:49]** ---

customized, focusing on  
its power and armor.

**[03:54]** ---

In other words, it's dull and heavy.

**[03:56]** ---

- Dull and heavy...  
- Trying to fight it...

**[03:58]** ---

with one sword was a mistake.

**[04:01]** ---

Yeah, in this case, Xeno-sama is right.

**[04:06]** ---

It was probably more effective  
if you'd shot delayed Asteroid.

**[04:09]** ---

You're right...

**[04:11]** ---

It was another error of judgment  
to receive its attack with your shield.

**[04:16]** ---

The smaller your shield is,

the stronger its defense.

**[04:19]** ---

You don't exactly see  
how your enemy'll attack

**[04:22]** ---

so you have no choice but  
to make your shield bigger.

**[04:25]** ---

If only you could see it,

**[04:26]** ---

even with a shield you make out of  
such a low amount of Trion,

**[04:29]** ---

it would've been enough  
to defend yourself.

**[04:32]** ---

*What he's saying is right.  
It's right but...*

**[04:36]** ---

What about you?

**[04:39]** ---

I think what you're saying is right but  
can you do it yourself, Xeno-sama?

**[04:43]** ---

You wanna test me?

**[04:44]** ---

Can't you do it?

**[04:47]** ---

All right.

**[04:55]** ---

Come on! Arugda!

**[05:06]** ---

0.8 seconds...

**[05:08]** ---

He isn't just a big talker.

**[05:10]** ---

Well, I wish he would change  
the way he says it...

**[05:13]** ---

I bet he doesn't have any friends.

**[05:16]** ---

*You see what I'm capable of?  
Now, fight again.*

**[05:20]** ---

What?

**[05:33]** ---

It's beautiful...

**[05:35]** ---

It's called the "sea," isn't it?

**[05:38]** ---

Aren't there any seas in Ergatis?

**[05:41]** ---

There is barely any water there so...

**[05:44]** ---

lower-class people even fight over  
a cup of water at the risk of their lives.

**[05:50]** ---

I see...

**[05:53]** ---

Lilith-chan, can you swim?

**[05:55]** ---

What is "swim"?

**[05:57]** ---

If you can't swim,  
you'll drown in the sea.

**[06:00]** ---

"Drown"? What is that?  
Sounds like fun!

**[06:03]** ---

I wanna try to drown in the sea!

**[06:05]** ---

No, don't!  
When you drown,

**[06:08]** ---

you can't breathe  
and you're in big trouble.

**[06:11]** ---

I don't wanna get into trouble...

**[06:14]** ---

But...

**[06:16]** ---

it's beautiful.

**[06:18]** ---

Uh-huh.

**[06:20]** ---

Oh yeah, Chika!  
Teach me how to "swim"!

**[06:23]** ---

I wanna teach Xenon, too!

**[06:26]** ---

Okay!

**[06:27]** ---

The sea is scary but...

**[06:30]** ---

it's this beautiful so...!

**[06:37]** ---

You're worn out after just that?

**[06:39]** ---

You're really weak.

**[06:42]** ---

You can't protect Lilith like that.

**[06:45]** ---

Xeno, did you know?! The "swim"?!

**[06:47]** ---

What, Lilith?!

**[06:48]** ---

I didn't know what the "swim" is!

**[06:51]** ---

So what is "swim"?!

**[06:52]** ---

To keep breathing keeping your head  
out of water,

**[06:55]** ---

you paddle your arms and legs!

**[06:58]** ---

That's what the "swim" is!

Chika just told me!

**[07:01]** ---

I don't get it.

**[07:02]** ---

Don't tell me you can't swim, Xeno.

**[07:06]** ---

Like I said, I don't get it!

**[07:08]** ---

Getting into water itself is pointless!

**[07:11]** ---

Ho-ho!

I found Xeno-sama's weak point!

**[07:15]** ---

It's not like I can't swim.

There's no need to swim, I meant!

**[07:18]** ---

No, maybe someday,  
you'll need to swim.

**[07:22]** ---

It's not too late.

Let's practice.

**[07:24]** ---

Huh?!

**[07:25]** ---

No need to worry about it.

**[07:26]** ---

What if you fall into a sea?  
I'll help you with your swimming practice.

**[07:32]** ---

I'll never fall into a sea!  
You're persistent!

**[07:35]** ---

But just in case...

**[07:37]** ---

Okay, okay!

**[07:38]** ---

Swimming is fun but it's still too cold so why don't

**[07:41]** ---

we make a campfire instead?

**[07:43]** ---

What is a campfire?

**[07:46]** ---

Um, it's like people sitting around fire  
and singing songs or having a chat.

**[07:51]** ---

Around fire?

**[07:56]** ---

Ummm...  
I won't understand unless I try it.

**[07:59]** ---

All right! Then, let's try it!

**[08:02]** ---

Yeah!

**[08:19]** ---

What kind of ritual is this?  
What's so fun about watching fire?

**[08:23]** ---

I like watching fire in the night.

**[08:35]** ---

Well but yeah...

**[08:38]** ---

It's not so bad to watch fire  
in the night.

**[08:45]** ---

Whoa.

**[08:50]** ---

It's a good mind-set of you to protect me.

**[08:53]** ---

I'll be counting on you when it's needed.

**[08:56]** ---

What do you mean by  
"when it's needed"?

**[08:59]** ---

In case of emergency...

**[09:01]** ---

In other words, in a desperate situation.

**[09:05]** ---

When it comes to it, Xeno,

**[09:08]** ---

what will you do?

**[09:11]** ---

I've always wanted to ask you this  
but why do you trust others?

**[09:16]** ---

Others are merely others.

**[09:20]** ---

Even so,  
I'll just do what I think is right.

**[09:25]** ---

That's so naive.

**[09:26]** ---

If you have such naive beliefs,  
you'll get brought down very soon.

**[09:30]** ---

You have to prioritize your own life.

**[09:35]** ---

Yes, maybe my strength  
wouldn't be good enough.

**[09:39]** ---

But I don't think it's right to run  
for that excuse.

**[09:46]** ---

You're so naive.

**[09:48]** ---

I mean, when you go that far,  
I could say it's a type of arrogance.

**[09:53]** ---

I'll answer your earlier question.

**[09:56]** ---

In case of emergency, if I can get Trion  
from that Chika girl as much as I can,

**[10:01]** ---

I'll be alright. Plus,

**[10:04]** ---

I have him.

**[10:06]** ---

I'll use you as a shield  
or something, too.

**[10:09]** ---

No.

**[10:10]** ---

What?

**[10:13]** ---

You can do whatever you want with me.

**[10:16]** ---

But I won't let you use Chika and Kuga.

**[10:20]** ---

What are you talking about?

You guys are just tools to me!

**[10:23]** ---

Stop, Xenon!

**[10:26]** ---

I've never said something like this  
to anyone before.

**[10:30]** ---

But, Xenon...

**[10:33]** ---

I think that thought of yours is  
the worst thing I ever heard.

**[10:40]** ---

Stop, Xenon. We were all having fun  
but now it's ruined...

**[10:46]** ---

Oh, Osamu got mad.

**[10:48]** ---

He doesn't get mad when it's about himself

**[10:50]** ---

but he gets mad when it's about others.

**[10:53]** ---

By making a campfire,

**[10:54]** ---

I thought we could get to know Xenon-kun  
and Lilith-chan a little better.

**[10:59]** ---

It got pretty heated up, all right.

**[11:01]** ---

No...

**[11:04]** ---

Tamakoma, what are they thinking?

**[11:08]** ---

Everybody else has been busy dealing with  
the new types emerging here and there...

**[11:13]** ---

Why didn't HQ call me back  
instead of Midorikawa-kun...

**[11:20]** ---

Um...

Would you like something for dinner?

**[11:26]** ---

Dinner...

Does this mean you knew that I was here?

**[11:33]** ---

Being noticed by you guys means

I still have a long way to go.

**[11:39]** ---

I'd like to have dinner.

**[11:41]** ---

Okay!

**[11:44]** ---

It's coming...

**[11:45]** ---

What?

**[11:49]** ---

A Trion soldier?

**[11:50]** ---

*If I remember right,*

*her Side Effect is...*

**[11:54]** ---

*Border HQ.*

*This is Ai Kitora from Arashiyama Squad.*

**[11:58]** ---

*It's unverified as yet but...*

**[11:59]** ---

*seems like a giant Trion soldier is*

*approaching Shizuka City.*

**[12:03]** ---

Roger.

**[12:04]** ---

*We're preoccupied with response to the emergence*

**[12:07]** ---

*of new types in various places.\**

**[12:08]** ---

*We can't send anyone there right away.*

**[12:11]** ---

Can you guys handle it

until backup comes?

**[12:15]** ---

I got it.

**[12:16]** ---

Tell Mikumo-kun and the others!

Now! It's an emergency!

**[12:19]** ---

Okay!

**[12:36]** ---

*And we saw one dream in this place...*

**[12:36]** ---

*soshite boku tachi wa kono basho de  
hitotsu no yume wo mita...*

**[12:50]** ---

*The reality you're seeing is  
the roulette of fortune*

**[12:50]** ---

*kimi ga miteru genjitsu wa  
unmei no Roulette*

**[12:55]** ---

*Do good things happen sometimes...*

**[12:55]** ---

*tama ni ii koto aru nokana...*

**[12:58]** ---

*If there are only bad things, bail out*

**[12:58]** ---

*warui koto bakari ja Bail out*

**[13:01]** ---

*Everybody is a dreamer*

**[13:01]** ---

*mina dare demo Dreamer*

**[13:04]** ---

*It doesn't have to be for somebody else*

**[13:04]** ---

*dareka no tame ja nakute ii*

**[13:07]** ---

*Advance for yourself*

**[13:07]** ---

*jibun no tame ni ikeba iiyo*

**[13:09]** ---

*The A-Rank (eternity)-feeling next stage!*

**[13:09]** ---

*eikyuu kankaku no Next Stage!*

**[13:12]** ---

*Even if only you become*

**[13:12]** ---

*tatoe chikyuu de kimi dake ga*

**[13:15]** ---

*Lonely on the Earth*

**[13:15]** ---

*kodoku ni natta toshitemo*

**[13:18]** ---

*I can side with you*

**[13:18]** ---

*watashi wa kimi no mikata ni nareru*

**[13:21]** ---

*That's surely friendship (teamwork), too*

**[13:21]** ---

*kitto sore mo Team da*

**[13:24]** ---

*Found in the sky was  
the GATE (map) of the labyrinth*

**[13:24]** ---

*sora ni mitsuketa meikyuu no chizu*

**[13:30]** ---

*The world that's opened up in front*

**[13:30]** ---

*me no mae ni hirakareta S-E-K-A-I*

**[13:34]** ---

*Looking up at the sky full of stars  
drawing a dream*

**[13:34]** ---

*manten no hoshi wo mitsume yume wo egaki*

**[13:38]** ---

*Realized my heart beating faster*

**[13:38]** ---

*takanatteru kodou wo shitta*

**[13:41]** ---

*It's starting here right now, our story*

**[13:41]** ---

*ima koko ni hajimari tsugeru  
boku ra no monogatari*

**[13:47]** ---

*To make it resound endlessly*

**[13:47]** ---

*dokomademo hibiku youni*

**[13:49]** ---

*To make this feeling last*

**[13:49]** ---

*kono omoi kienu youni*

**[13:52]** ---

*Pull the dream trigger...*

**[13:52]** ---

*yume no Trigger hikun da...*

**SIGN** Osamu Mikumo

*Age: 15*

*Birthday: May 25*

*Height: 168 cm*

*Blood type: A*

*Zodiac sign: Lepus*

*Likes: Mom's homemade food, bridges*

**[14:06]** ---

The giant Trion soldier that appeared  
off the coast of Shizuka City is...

**[14:09]** ---

heading this way directly, they say.

**[14:11]** ---

Do they wanna attack us all at once  
with the big one?

**[14:14]** ---

No.

**[14:16]** ---

They wanna blow the whole city away.  
I'd do so if I were them.

**[14:19]** ---

Xeno-sama, you know what they want?

**[14:21]** ---

No! What about the people in the city?!

**[14:23]** ---

They don't care. Their target is our ship.

**[14:26]** ---

Ship?

**[14:28]** ---

The one Lilith and I used  
to come to Meeden.

**[14:32]** ---

They look to blow it up  
along with the city...

**[14:35]** ---

to stop us from getting away  
to a country other than Meeden.

**[14:39]** ---

That's not all.

When the city is in danger,

**[14:42]** ---

they know that we'll show up.

**[14:45]** ---

So they're looking to drag us out, too.

**[14:48]** ---

Lilith, you stay here.

**[14:50]** ---

What about you, Xeno?

**[14:52]** ---

I'll go take him down.

**[14:54]** ---

We'll come with you!

**[14:55]** ---

The safety of the people in the city  
is at stake.

**[14:58]** ---

Usami *senpai*, can you figure out  
how big the explosion would be?

**[15:04]** ---

With the estimated amount of  
Trion they have

**[15:06]** ---

and by comparing its mass to an Ilgar's,  
it'd be about 67 times bigger.

**[15:09]** ---

It's not definite but the radius of  
the explosion would be like this.

**[15:14]** ---

If it's that big and if we let it enter  
the bay, we'll have extensive devastation.

**[15:19]** ---

Mm-hm, so at least before it comes to  
the seven-kilometer line offshore,

**[15:23]** ---

we have to stop the giant Trion soldier.

**[15:26]** ---

Estimating from its speed of advance,  
there's less than an hour left.

**[15:30]** ---

Chika, you stay here with Lilith.

**[15:33]** ---

When you feel you're in danger,  
forget about us and run.

**[15:37]** ---

Osamu-kun...

**[15:39]** ---

Is that your order as captain?

**[15:40]** ---

It is.

**[15:45]** ---

Let's do it!

**[15:51]** ---

- Trigger on!  
- Trigger on!

**[16:08]** ---

*Trigger activation complete.*

**[16:10]** ---

Come on! Nabis!

**[16:20]** ---

Why couldn't you say it?

**[16:22]** ---

Why couldn't you say you'll protect her

to the end? How sad to tell her to run.

**[16:27]** ---

I would've said it if I was sure I could.

**[16:31]** ---

Giev-sama.

Seems like Xeno isn't gonna run.

**[16:36]** ---

He's not stupid.

**[16:38]** ---

He knows he can't escape anywhere  
if he loses his ship.

**[16:43]** ---

What's that?

**[16:49]** ---

It looks like a ferry.

**[16:51]** ---

It could be a fake.

**[16:53]** ---

But there's a chance that  
people are still on it.

**[16:56]** ---

We can't let anyone get caught  
in the explosion. We must check.

**[17:09]** ---

Nabis!

**[17:18]** ---

Kuga-kun!

**[17:32]** ---

Do it.

**[17:41]** ---

- Osamu!

- Mikumo-kun!

**[17:52]** ---

Kitora!

**[18:09]** ---

Tsk! I'll deal with you two later!

**[18:11]** ---

Thanks, Kuga-kun!

**[18:13]** ---

But Mikumo-kun and the other one...

**[18:19]** ---

The walls are thin, I think.

Hey, do it!

**[18:22]** ---

You don't have to tell me.

**[18:24]** ---

Asteroid!

**[18:35]** ---

*Oh no, I was just about to warn you.*

**[18:39]** ---

Who are you?

**[18:40]** ---

*Oh, haven't we met before?*

**[18:42]** ---

*I'm Giev-sama's servant.*

*My name is Charon.*

**[18:45]** ---

An autonomous Trion soldier?

**[18:47]** ---

*So he's like Replica.*

**[18:49]** ---

*Now that I introduced myself,  
let me explain.*

**[18:53]** ---

*The walls of this room are made of  
Trion Reflector.*

**[18:57]** ---

*So it's very dangerous to make an attack  
like you just did.*

**[19:02]** ---

So they finally completed it!

**[19:04]** ---

Trion Reflector?

**[19:06]** ---

Think of it as a super-enhanced version of  
the shields that you guys have.

**[19:09]** ---

And it reflects energy almost entirely.

**[19:14]** ---

*It's been a while, Xeno.*

**[19:16]** ---

Who are you?

**[19:18]** ---

*Are you playing dumb?*

**[19:20]** ---

*Don't tell me you forget about me.*

**[19:25]** ---

*Then I'll bring back your memory  
by force.*

**[19:28]** ---

*We have so much time for it.*

**[19:31]** ---

I'm not gonna waste my time here!

**[19:34]** ---

If Trion attacks won't work,  
I'll just make physical attacks!

**[19:45]** ---

Destroy the wall!

**[19:51]** ---

It restores itself, huh?

**[19:53]** ---

But if we keep hitting it,  
how much longer could it take?

**[19:57]** ---

*You're right.*

**[19:58]** ---

*It's not easy to get that much Trion.*

**[20:02]** ---

*Unless we have its supply source  
close to us...*

**[20:06]** ---

You hijacked the ferry for this?!

**[20:08]** ---

*You can hit it as much as you like.*

**[20:10]** ---

*But I wonder how long  
your Trion will last.*

**[20:15]** ---

*You guys won't be able  
to do anything*

**[20:18]** ---

*but watch as Meeden's people  
die in cold blood.*

**[20:21]** ---

*Don't worry.*

**[20:22]** ---

*Trion Reflector can endure  
the explosion of Pergrande.*

**[20:30]** ---

Stop, Arugda!

**[20:39]** ---

Shiori-san, any word from  
Osamu-kun and Xeno-kun?

**[20:42]** ---

Well, I can barely make contact.

**[20:45]** ---

I can't tell the situation they're in  
at all.

**[20:54]** ---

It's strange! In sharp contrast to the  
attacks earlier, it's too quiet now!

**[21:07]** ---

No! It won't reach!

**[21:08]** ---

Kitora!

**[21:37]** ---

Arashiyama *senpai*!

**[21:39]** ---

Sorry to keep you waiting! Guys!

**[21:42]** ---

*After this, we'll explain about  
Arashiyama Squad!*

**[21:45]** ---

*WORLD TRIGGER Fun Facts*

**[21:46]** ---

*About Arashiyama Squad  
Arashiyama Squad  
This is Border - a fun place!!*

**[21:47]** ---

Arashiyama Squad is handling  
publicity for Border, right?

**[21:48]** ---

*Publicity*

**[21:51]** ---

If you put it that way,  
it sounds like we're only handling that.

**[21:54]** ---

We have an important duty  
which is fighting Neighbors.

**[21:55]** ---

*Fighting Neighbors*

**[21:58]** ---

*Mutter... Mutter...  
Mutter... Mutter...*

**[21:58]** ---

They say you guys are a PR squad  
selected for your look behind your back

**[22:02]** ---

but your squad is A-Rank No.5.

**[22:03]** ---

*A-Rank No.5*

**[22:05]** ---

With Captain Arashiyama at the center,  
Tokieda *senpai* and I make a sortie,

**[22:10]** ---

we're quite powerful.

**[22:13]** ---

Our operator, Ayatsuji-san is

an expert, too.

**[22:16]** ---

Then, why did you come to Shizuka City  
for surveillance?

**[22:17]** ---

*Shizuka City*  
*Surveillance*

**[22:19]** ---

The never-before-seen Neighbors are there  
so I had no choice.

**[22:23]** ---

From Border's point of view,  
it's essential to surveil.

**[22:25]** ---

Hmm. Is it like that?

**[22:28]** ---

To deal with them correctly by knowing  
their activities, abilities, and purposes,

**[22:28]** ---

*Activities*  
*Abilities*  
*Purposes*

**[22:34]** ---

I'm responsible for gathering information.

**[22:34]** ---

*Gathering information*

**[22:36]** ---

*Smug*

**[22:36]** ---

Hmm.

**[22:37]** ---

But you're forgetting something important  
regarding Border.

**[22:40]** ---

*Something important*

**[22:41]** ---

What is it? I never make such a mistake.

**[22:45]** ---

You talked about the members of  
Arashiyama Squad before but...

**[22:48]** ---

didn't you forget someone?

**[22:51]** ---

Oh, Satori *senpai*...

**[22:54]** ---

*See you!*

**[22:56]** ---

*Even with the explosion of Shizuka City  
at hand, Osamu doesn't give up.*

**[23:01]** ---

*At that moment,  
Xeno takes surprising action!*

**[23:04]** ---

*Next time on WORLD TRIGGER:  
Dead or Alive*

**[23:07]** ---

*Trigger on!*

**[23:09]** ---

**[23:11]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:45:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:45:59 UTC by whimsee